

Porównanie tłumaczeń II Samuela 18:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król powiedział zatem: Odejdź i ustaw się tutaj! Odszedł więc i stanął.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ustąp zatem miejsca — polecił król. — Ustaw się tu! Achimaas stanął więc, gdzie mu polecono.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem król powiedział: Odejdź na bok i stań tam. On więc odstąpił i stanął.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem rzekł król: Odstąp, a stań tam; a on odstąpiwszy stanął.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Do którego król: Odstąp, pry, a stój tu. A gdy on odstąpił i stanął,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król rozkazał: Usuń się, lecz pozostań tu! Usunął się i pozostał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł więc król: Usuń się na bok i stań tutaj! A gdy się usunął na bok i stanął,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król rozkazał: Odsuń się i stań tutaj! Odszedł więc na bok i stanął.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król rzekł: „Dobrze, odejdź, ale pozostań w pobliżu!”. Achimaas odszedł i czekał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król powiedział: - Stań z boku i zaczekaj tu. Usunął się więc na bok i stanął.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав цар: Повернися, стань тут. І він повернувся і став.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A król powiedział: Usuń się i stań tu! Więc się usunął i stał,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Król więc powiedział: ”Odejdź na bok, stań tutaj”. Wtedy odszedł na bok i stał bez ruchu.